

گورتی کیوموهندو

انتظار

www.ketab.ir

ترجمہ مہدی غبرائی



انتشارات نیلوفر

Kyomuhendo, Goretti, 1965 م. ۱۹۶۵-	: کیومهندو، گورتی،	سرشناسه
انتظار/ گورتی کیومهندو؛ ترجمه مهدی غبرائی.		عنوان و نام پدیدآور
تهران: انتشارات نیلوفر، ۱۳۹۹.		مشخصات نشر
۱۳۳ص.		مشخصات ظاهری
978-622-6654-80-7		شابک
	فیبا:	وضعیت فهرست نویسی
Waiting, 2007	: عنوان اصلی:	یادداشت
داستان‌های آفریقایی (انگلیسی) — قرن ۲۱م.		موضوع
African fiction (English) – 21th century		موضوع
اوگاندا — داستان Uganda – Fiction		موضوع
غبرائی، مهدی، ۱۳۲۴-، مترجم		شناسه افزوده
PR ۹۴۰۲/۹		رده‌بندی کنگره
۸۲۳/۹۱۴		رده‌بندی دیویی
۷۵۴۷۵۲۸		شماره‌ی کتابشناسی ملی

www.ketab.ir



انتشارات نیلوفر، خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، تلفن: ۶۶۴۶۱۱۱۷

گورتی کیومهندو

انتظار

ترجمه مهدی غبرائی

حروفچینی: شبستری

چاپ دیا

چاپ اول: بهار ۱۴۰۰

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

همه‌ی حقوق محفوظ است.

فروش اینترنتی: niloofarpublication.com

یادداشت مترجم

اول بنا نبود ... وقتی سراغ نویسندگان آفریقا رفتم، به علت آشنایی قدیم با مستعمرات پرتغال در آفریقا، سراغ چند نویسنده از آنگولا و موزامبیک و بعد کنیا رفتم (بگذریم از دو ترجمه چند سال پیش از دو نویسنده عرب آفریقایی، یعنی لیبیایی و سودانی) و با خودم قرار گذاشته بودم که دامنه را به نویسندگان رمان‌های رئالیسم جادویی محدود کنم، اما در این اقیانوس بیکران پرتراوت که قدم گذاشتم، چیزی نمانده غرق شوم. هفته‌ای چند تن تازه با رمان‌های بکر دل‌انگیز پیدا می‌شوند که تاریخ طولانی استعمار خونبار این قاره و جنگ‌های داخلی و دیکتاتوری‌های خونخوار آن را، گاهی در نفاق طنز و طبیعت اغلب با نیمی خشونت و نیمی خون‌سردی پزشک‌وار می‌نویسند و من می‌مانم که سراغ کدامشان بروم.

در اولین برخورد با رمانک حاضر، انتظار، آن را به قدری محبوب و ملایم دیدم که به نظرم به دیدگاه کیارستمی، بویژه در زیر درختان زیتون نزدیک است، به این نحو که به کشمکش‌های سیاسی و جنگ داخلی و براندازی عیدی امین، دیکتاتور نیمه‌مجنون اوگاندا، به طور مستقیم نگاه نمی‌کند و بر زندگی در دهی از قضا بر سر راه سربازان فراری عیدی امین و گویا زادگاه نویسنده متمرکز می‌شود و واکنش‌های آنها را از دید دختر جوان نوبالغی بررسی می‌کند. رمان مفصلی از همین کشور با شگرد رئالیسم جادویی در دست دارم که ... بماند.